

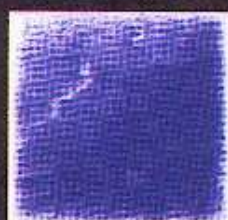
LE THÉÂTRE UNIVERSITAIRE DE NANCY
ET CULTURE À NANCY 2 PRÉSENTENT
DIX JOURS DE THÉÂTRE HONGROIS
À L'UNIVERSITÉ, À NANCY, EN LORRAINE

FESTIVAL DES THÉÂTRES DE L'EUROPE DU CENTRE-EST
DU 3 AU 13 MAI 2000

Passages Universitaires

HONGRIE





POLOGNE / TCHÉQUIE & SLOVAQUIE / ROUMANIE / HONGRIE

4^e ÉDITION CONSACRÉE À LA HONGRIE

Le festival poursuit son chemin en Europe de l'Est, à la découverte de nouvelles approches du théâtre, art vivant, qui illustre et témoigne de l'identité culturelle d'un pays.

Art hybride, le théâtre se doit de manipuler plusieurs langues à la fois, c'est pourquoi l'acteur, le musicien, le danseur, le marionnettiste, le scénographe ou le metteur en scène, sont conviés à ce festival pour s'exprimer dans toutes les langues nécessaires à la création. Avec la Hongrie, le mouvement et la musique sont particulièrement à l'honneur. Souhaitons que *Passages Universitaires* soit pour chacun l'occasion de privilégier et d'exprimer ses facultés de prise de position critique ou créatrice, et pour tous la source d'une heureuse aventure.

Denis MILOS

THÉÂTRE ALTERNATIF

THÉÂTRE DES AILES DE BUDAPEST

metteur en scène GABOR CSETNEKI

JASEROCK VARIATIONS, inspiré de poésies de Lewis Carroll

Le Jaserock est un être étrange, c'est l'épouvantail qui nous serre la gorge pendant la nuit, qui nous empêche de vivre. Il est la peur omniprésente qui nous habite. Jaserock est dédié à ceux qui veulent en savoir plus sur leur propre nature.

Le corps de l'acteur est le point de départ du spectacle où la parole et le rythme sont conçus comme des gestes expressifs.

AMPHI 500 - JEU 04 & VEN 05 MAI - 20h30 [THÉÂTRE GESTUEL]

AISHA, spectacle de danse butô de l'Europe de l'Est

Aisha n'est pas seulement une danse mais quelque chose de plus : les confessions d'une femme sur le poids de l'existence humaine, sur les forces à mobiliser pour tenter de s'envoler.

Solo sans mot basé sur la technique du Butô qui exprime la monstruosité de l'être humain mais aussi sa fragilité et sa grandeur.

LA CUVETTE - JEU 04 & VEN 05 MAI - 22h30 [THÉÂTRE DANSÉ]

LE CIRQUE DE VESSIE DE BUDAPEST

metteurs en scène SZABOLCS SZÖKE & LAJOS SPILAK

CATASTROPHE MUSICALE, d'après des textes de Thomas Bernhard

Devant un miroir, deux clowns musiciens tentent de vivre comme si, après l'incendie d'un monde, plus personne n'existait. Szabolcs et Lajos font une musique de plaisir, un plaisir amer et ridicule mais qui est le leur.

Entre leurs mains chaque objet se transforme et devient instrument de musique.

AMPHI 500 - MER 03 MAI - 21h / LA ROTONDE - JEU 11 - 22h15 [THÉÂTRE MUSICAL]

FOUS AMERS, d'après La ballade de Buster Keaton de F. G. Lorca, Les musiciens de Sumava de B. Hrabal, Minetti de Th. Bernhard et le folklore tzigane hongrois. Dans le *Cirque de vessie* de Szabolcs Szöke, maître de l'arène, on dresse les oreilles. L'ivrogne au masque de chien, l'acteur clochard au masque de Lear, l'artiste de mouvement handicapé, la chanteuse aux ailes d'ange ... tous flottent parmi des instruments de musique jamais vus.

Est-ce du théâtre, de la musique ou du jeu ? C'est leur vie.

LA FOUCOTTE - VEN 12 MAI - 21h30 / SAM 13 MAI - 21h [THÉÂTRE MUSICAL]

Ces deux compagnies composées d'étudiants et de professionnels sont des théâtres alternatifs au mode de fonctionnement original. La modestie des moyens scéniques leur permet de tester des formes en toute indépendance économique et esthétique. Depuis 1991, le *Théâtre des Ailes* mène une recherche entre danse-théâtre et théâtre du mouvement. *Le Cirque de vessie* quant à lui a réinventé des instruments traditionnels, et leur donne un rôle dramaturgique important. Le festival provoque la rencontre entre deux acteurs du *Théâtre des Ailes* et deux musiciens du *Cirque de vessie* dans trois des spectacles présentés à Nancy. Gabor Csetneki Directeur du *Théâtre des Ailes* donne un stage aux étudiants nancéiens intitulé " Poésie et intelligence du corps " en présence des musiciens du *Cirque de vessie*.

THÉÂTRE D'ÉCOLE

ÉCOLE DE FORMATION DU BUDAPEST THÉÂTRE DE MARIONNETTES

direction J. MECZENER

TECHNIQUES ET MANIPULATIONS

Sous la direction de Géza Balogh, metteur en scène, les étudiants en fin de formation présentent différentes techniques de manipulations (tringles, fils, ombres, gants, tiges). Treize petites scènes témoignent de la virtuosité de futurs professionnels et nous transportent dans la magie de l'art de la marionnette.

A l'issue des représentations, rencontre avec les jeunes marionnettistes de l'École et Vera Brody, scénographe et créatrice de nombreuses marionnettes au Budapest Théâtre de Marionnettes de 1960 à 1989.

AMPHI 500 - MER 10 MAI - 20h30 / LA ROTONDE - JEU 11 MAI - 20h30

[THÉÂTRE DE MARIONNETTES]

UNIVERSITÉ D'ART THÉÂTRAL ET CINÉMATOGRAPHIQUE DE BUDAPEST

direction P. HUSZTI

LE CLOWN, L'ARTISTE

Sous la direction de Gizelle Bago, professeur de chant, deux étudiants de l'UATC font se rencontrer sur scène : chant, danse, musique et mise en scène visuelle.

Cette courte pièce est une recherche sur les relations entre les matériaux des arts scéniques et musicaux.

À l'issue des représentations, rencontre avec les acteurs et le metteur en scène.

LA FOUCOTTE - LUN 08 MAI - 17h / - MAR 09 MAI - 21h [COMÉDIE MUSICALE]

THÉÂTRE ÉTUDIANT ET LYCÉEN

L'ÉCOLE DES BOUFFONS DE L'UNIVERSITÉ DE DEBRECEN ET LA TROUPE DU LYCÉE ADY ENDRE DE DEBRECEN

metteur en scène JUDIT LUKOVSKZI

MONSIEUR MOI, de Jean Tardieu

Monsieur Moi, personnage prétentieux qui fait des phrases, est accompagné par un clown hilare. Monsieur Moi progresse dans l'obscurité de lui même vers un passage...

[THÉÂTRE ÉTUDIANT EN FRANÇAIS]

OSWALD ET ZÉNAÏDE, de Jean Tardieu

Oswald aime Zénaïde et Zénaïde aime Oswald, un amour mis à l'épreuve par les parents. Ce texte établit un contraste comique entre la pauvreté des répliques échangées "à haute voix" et l'abondance des "apartés". [THÉÂTRE LYCÉEN EN FRANÇAIS]

Ces deux petites pièces de Jean Tardieu, traitent des « incertitudes du langage ».
Sous la direction de Judit Lukovszki, professeur de littérature française et hongroise, les jeunes acteurs étudiants et lycéens se révèlent talentueux.

HUBLOT - VEN 05 MAI - 21h

UN AUTEUR HONGROIS, UNE TROUPE LORRAINE

TROUPE AMALGAME DE NANCY

metteur en scène HOCINE CHABIRA

L'HYMNE de György Schwajda

L'Hymne dénonce une société où le totalitarisme favorise l'éclosion de toutes sortes de maux : délation, alcoolisme, violence, soumission de la femme, voyeurisme...

Cette pièce d'un auteur de renommée internationale est d'une richesse étonnante.

HUBLOT - VEN 12 MAI - 20h [THÉÂTRE ÉTUDIANT]

PASSAGES UNIVERSITAIRES EN VOYAGE

L'IUT d'Epinal et ses associations étudiantes (AMI, AET et CHEOPS) invitent *Techniques et Manipulations* et *Catastrophe Musicale*, au Théâtre de la Rotonde de Thaon-les-Vosges.

Le lycée Stanislas de Villers-les-Nancy invite le spectacle lycéen *Oswald et Zénaïde*. À l'issue de la représentation, rencontre entre l'atelier théâtre-cinéma du lycée Stanislas et la troupe lycéenne hongroise.

AUTOUR DES SPECTACLES

PERFORMANCE

Pour l'inauguration du Festival, le Théâtre des Ailes allume une **SPIRALE DE FEU**.

CONFÉRENCE PAR GEORGES BAAL

LA PLACE DE L'HOMME SUR LA SCÈNE DU THÉÂTRE HONGROIS

Georges Baal est metteur en scène, il a été Directeur de Recherches au C.N.R.S.

CAMPUS LETTRES, CAFÉ-GARE - JEU 11MAI - 13h13

EXPOSITIONS

Reportage photographique par Mathieu Etienne sur **LES MARIÉS DE LA TOUR EIFFEL**, de Jean Cocteau (1921). Création théâtrale et musicale avec l'Orchestre du Conservatoire de Nancy, les acteurs du T.U.N. et les danseuses roumaines de l'Université d'Art Théâtral de Bucarest, invitées lors de la troisième édition du Festival.
BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE, CAMPUS LETTRES DU 3 AU 6 MAI

LES MARIONNETTES DE VERA Marionnettes et scénographies de Vera Brody créées au Budapest Théâtre de Marionnettes entre 1960 et 1989.

BIBLIOTHEQUE UNIVERSITAIRE, CAMPUS LETTRES DU 9 AU 12 MAI

PROJECTIONS

Documents filmés du Honvéd Ensemble (40 danseurs et musiciens) et du Budapest Théâtre de Marionnettes (créations de Vera Brody).

I.E.C.A. - JEU 04 & JEU 11 MAI DE 14h À 19h

LES FORUMS CAFÉ-GARE

CAMPUS LETTRES

S'il pleut, salle 028, Campus Lettres

ENTRÉE LIBRE

MERCREDI 3 MAI / 17h

POURQUOI DU THÉÂTRE À L'UNIVERSITÉ ?

Conversation

par Magda Szabo

(Directrice Adjointe aux Affaires Artistiques de l'Institut Hongrois)

& Judit Lukovszki

(Metteur en Scène,

Professeur de Littérature française & représentante de l' A.I.T.U.)

JEUDI 4 MAI / 13h13

VOYAGES - VOYAGES

Petite forme

par Le Théâtre des Ailes

suivi de

À LA DÉCOUVERTE DE TROUPES ALTERNATIVES

avec Le Théâtre des Ailes & La Compagnie Cirque de vessie

MARDI 9 MAI / 13h13

FORMATION AU THÉÂTRE DU MOUVEMENT

Résultats de stage

par Gabor Csetneki

suivi de

THÉÂTRE ANNÉE 1928

(auteur français)

Lecture

par le Théâtre Universitaire de Nancy

MERCREDI 10 MAI / 13h13

THÉÂTRE ANNÉES 1925-28

(auteur hongrois)

Lecture-Spectacle

par Georges Baal

suivi de

NOUVELLES ANNÉE 1917

(auteur hongrois)

Lecture

par Christophe Mileschl

JEUDI 11 MAI / 13h13

LA PLACE DE L'HOMME SUR LA SCÈNE
DU THÉÂTRE HONGROIS

de Madach au surréalisme des années 20
& à l'absurde des années 60

Conférence

par Georges Baal, metteur en scène

TARIFS

Spectacles alternatifs : 60 F / 25 F

Spectacles d'École, lycéen et étudiant : 20 F

(réductions : étudiants, lycéens, chômeurs, adhérents T.U.N.)

Pour la soirée du jeudi 11 mai 2000

à la Rotonde - IUT d'Épinal :

renseignements pour les tarifs et réservations au 03 29 39 12 43.

Conférences, lectures, expositions et projections : entrée libre.

POINT DE RALLIEMENT

Le théâtre de la Foucotte est le lieu de rencontre du festival pour le public et les artistes invités.

ADRESSES

La Foucotte 3, rue de la Foucotte

La Cuvette 71, bis rue Mon Désert

Campus Lettres 23, bd Albert 1^{er}

Campus Droit 3, place Carnot

Campus Sciences 1, bd des Aiguillettes, Vandoeuvre

I.E.C.A. 10, rue Michel Ney

Le Hublot 138, avenue de la Libération

La Rotonde, 7, avenue Pierre de Coubertin, Thaon-les-Vosges.

Festival inauguré par Pierre Bardelli, Nicole Granger et Sandor Csernus

Administration : Philippe Guerquin

Coordination : Ferry Briquet, Yves Cardellini, Caroline Bornemann, Carole Fahrner, Linda Khounach.

Festival réalisé avec le concours des étudiants du T.U.N.

Direction artistique

de Passages Universitaires : Denis Milos

RENSEIGNEMENTS/RÉSERVATIONS

03 83 96 83 86

du lundi au vendredi, de 8h30 à 18h

LOCATIONS

FNAC 0 803 020 040 (0,99 F/mn)

ou 3615 Billel (2,23 F/mn)

Office du Tourisme de Nancy

MAI 2000	THÉÂTRE ALTERNATIF				THÉÂTRE D'ÉCOLE		THÉÂTRE ÉTUDIANT & LYCÉEN	UN AUTEUR HONGROIS UNE TROUPE LORRAINE
	JASEROCK VARIATIONS	AISHA	CATASTROPHE MUSICALE	FOUS AMERS	TECHNIQUES & MANIPULATIONS	LE CLOWN L'ARTISTE	MONSIEUR MOI OSWALD & ZÉNAÏDE	L'HYMNE
MER 03			21h AMPHI 500 CAMPUS LETTRES *				13h30 SALLE ER05 CAMPUS DROIT (M. MOI)	
JEU 04	20h30 AMPHI 500 CAMPUS LETTRES	22h30 THÉÂTRE DE LA CUVETTE					13h30 AMPHI 08 CAMPUS SCIENCES (M. MOI)	
VEN 05	20h30 AMPHI 500 CAMPUS LETTRES	22h30 THÉÂTRE DE LA CUVETTE					21h HUBLOT	
SAMEDI 6 & DIMANCHE 7 STAGE DE FORMATION DES ÉTUDIANTS AU THÉÂTRE : « POÉSIE ET INTELLIGENCE DU CORPS »								
LUN 08						17h THÉÂTRE DE LA FOUCOTTE		
MAR 09						21h THÉÂTRE DE LA FOUCOTTE		
MER 10					20h30 AMPHI 500 CAMPUS LETTRES			
JEU 11			22h15 EN VOYAGE À LA ROTONDE (IUT ÉPINAL)		20h30 EN VOYAGE À LA ROTONDE (IUT ÉPINAL)			
VEN 12				21h30 THÉÂTRE DE LA FOUCOTTE				20h HUBLOT
SAM 13				21h THÉÂTRE DE LA FOUCOTTE				

* SPECTACLE SUIVI DE « SPIRALE DE FEU » PERFORMANCE PAR LE THÉÂTRE DES AILES À 22h SUR LE CAMPUS LETTRES